

969

69

310

Ундольский

Ч. 310

В 969

В 969. Часослов (с отдельными статьями
из Тресниды). Острог.

Кон. XIV - нач. XV вв. ?). Пергамен.
Рус. Устав. 8 лл. 20,0 x 15,2. Переплет (позд-
ний) - картон с кожаным углом и корешком. Мел-
кие заглавные буквы киноварные.

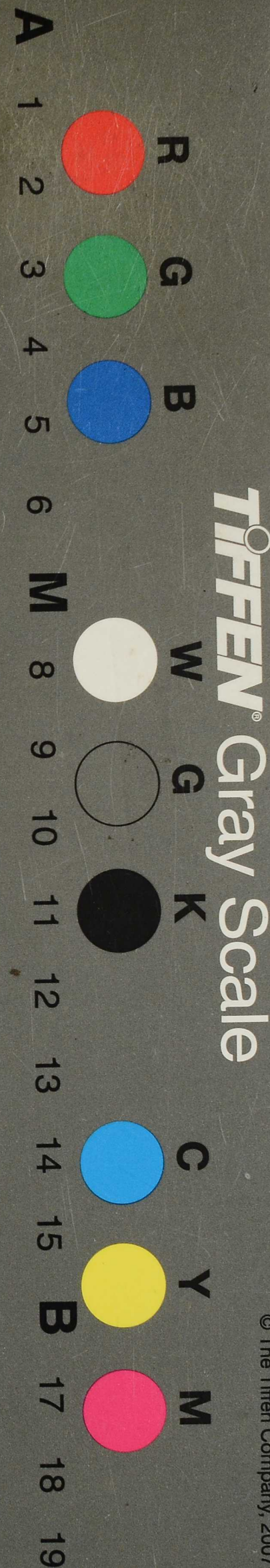
ИРумянцовского музея в

№ 969.

Удольского

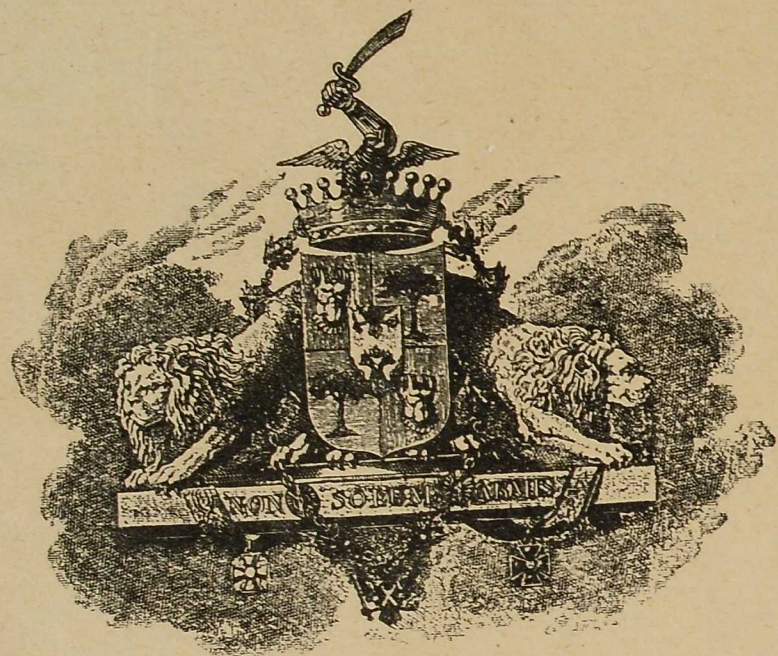


Отправлен в б. музей
л. 205 и 206 в 1918 г.



© The Tiffen Company, 2007

В. М. Удольскаго
№ 969



Московского Публичнаго
и Румянцовскаго Музеевъ

№ 969.

Удольскаго



Отпущено Д. Б. Монахову
л. 205 и 206 в 1874 г.

недугъ и вса крѣбость да послужитъ
тырцкоу крѣпкоу· всею блягью
дѣлаи мѣсто е· ѿца и снѣ и стго
дхъ и нѣ и прѣвѣтѣмъ · **СѢ** · **ГЛА** · и
Пастухъ и стадо· иже вѣрси въ црюущи
мѣ градѣ· и собравшаго любобъю мно
го естѣхъ моши· ѿ всѣхъ рабѣхъ твои
хъ оумленіи и бѣ· болашаго сего помни
ази· оутѣшени и рождѣша мѣ· и бола
шаго сего въ стави· еше мѣ и кѣ и тѣ и
хъ и лѣ и премудрѣхъ стѣ· и прѣвѣ
и тѣхъ мола мѣ· ѿ семѣи тѣхъ и бѣ
вопиюще ти беспрестани· здравье
подати· убо тѣ жити· бѣзѣ мѣ те жнѣ·
СѢ · **ГЛА** · едѣ всѣмъ асвоего моли· сѣмъ и кѣ
и со всѣмъ и стѣ· прѣтѣмъ ѿ болаше
мѣ и подати мѣ здравье· и грѣхѣ

ПАСТУХА И СЛА · И ЖЕ ВРХСНЬ ЦРЮЮЩЕ
 МЪ ГРАДЪ · И СОБРАВШАГО ЛЮБОУГО МНО
 ГО И СДѢЛАННОМУ · ѿ ВСѢХЪ РАБЪ ХЪ ТВОИ
 ХЪ ОУМНѢННИИ БѢ · БОЛАШАГО СЕГО ПОМН
 АЩЕ · ОУТѢШЕНИИ РОЖЬШАГО · И БОЛА
 ШАГО СЕГО · ѾСТАВИ · ЕЩЕ МѢНѢ И ТѢ
 ХЪ АИЛѢ · И ПРЕМУДРОУ СЛА · И ПРОПЬ
 НЪХЪ МОЛБАМЪ · ѿ СЕЛѢУЛѢ КРАЮ БУ
 ВОПИЮЩЕ ТИ БЕСПРЕСТАНИ · ЗДРАВЬЕ
 ПОДАТИ · УГОТОВИТИ БѢ · ЗЪМАТЕ ЖИ ·

Бже двосмасвоегомоли сѣмунисы
и совѣмнстай прутанъ болаше
амни подати емкз драхь е и грѣхо

въ ѿстаѡленіе въ роуколюбѡвъ бо цю
та исповѣдающе: **Пѣ д і р ѡ**

ПОЮТА СЛѸХѸ МѸ ГИ ОУСЛЫШАХЪ ИДИ
 БИХСА ДО МЕНЕ БО ПРИДЕ МЕНЕ ИЩА
 ЗАБЛУЖЬШАГО ТѢЛѸ МНОГОЕ ТВОЕ СѢ
 ШЕСТВО ИЕ ЕЖЕ НАША ПРОСЛАВЛЕНІ
 БНОВЛЕНІЕ: **СТІ** **Г**И И СЕБЕ ОУСЛЫШИ
 МА ТѢ ЦРАБѢ СВОИХЪ МОЛАЩИХСЯ ТѢ
В ТРОГО МНОГО БЖІ ТВОЕ ДЕРЖАЩЕ ТАКОЖЕ
 ДРЕВЛЕ ПРЕЖЕ ВРАИ ТАКОЖЕ И МА ТѢ БО
 БИНИИ ТѢ ВЪСПРИЕМАЕМА ТѢ АБНЕЗДРАВНЕ
 БЛЖЕНАМА ТѢ БАТНО ПОСЫЛАЕШИ: **СТІ**
ГИ И СЕБЕ ОУСЛЫШИ МА ТѢ ЦРАБѢ СВОИХЪ
У ТНѢ ХЪ МУНІКѢ ТВОИХЪ ВЕРГИ И И
 ВА КХА И СЛАВНѢ ХЪ О ТРОКѢ ТВОИХЪ СЕ
 ДМИ МОЩИ РАДНѸ ДОБЛЕ НАГО БОЛА
 ШАГО БѸ ДРАВѢ ДВИГНИ ДА ИВНЕСА

ИЖЕ БЛАГНДРАВО **СТН** **Б**ЕОУСЛЫ
 ШИМЛТЯКРАБЪСВОИХЪ МОЛАЩИХСЯ
СТХЪМОЛАТЬТА М ГИ МС ЛАВНЪИ
 ПРЕМУДРЫМСПРИДОНЪИ СЪПРПЪИ
 НЪИМНТЕМНПРПРПШЮШИМОЛНМТА
 ИЖЕБЛАЩАГОУСТРТИ ИКОУЛЪКО
 ЛЮБЕЦЬ **СТН** **СТ**ИМНУЕДМНТРЕ
 МОЛСА ОРАБЪХЪСВОИХЪ

ПОЕМТАСЕЛНННОМЪПОХВАЛО ПРЕУДА
 ГЕМУРОТУИТЕЛЪ ИБЛГОУТНОПОЕМТА
 ИЖЕИСТАДАВЛЖЪИХЪ ДЛОБОПРИХР
 ШИМНБДМНТРЕЕ МАТЪБЕДНБЛАЩЕ
 МЪ **СЛ** **Ж**ЕНДОБРОЦВЪТЕННЕ И
 ДОБРОТВОРЕННЕ СТРОАТЕРПНЦЕЕКА
 ТЕРИНОУТНАН ОНАСЪПРЕДЪСТОЯЩЕ
 СВЪТЛО ИЛИШКИДАРОВАННЕ ПОДАИЖЕ
 ИЖЕМОЛАЩЕМЪДРАВЪЕ **И**НЪ

МРЬЕШЪРНТИАМОПОХВАЛА БСЕПЪТАМЪИ
 ИПРПНДНННЪКНАМЪ ИДАИЖЕКРЪНО
 СТЪБОЛАЩЕМЪ ИАКОДАБЛГОМНОГОСТЪ
 ЕДЪИМНЕ ДАШЕМЪПРОСЛАВНТСЯ ТА
 БЕЛНУАЕМЪ **П**Е **И**РАМО

СВЪТАПОДАТЕЛЮШЪКОМЪТВОРУЕГИ
 ВЪОВЪТЪТВОИХЪПОВЕЛЕНИИНАПРАВИ
 НАСЪРАЗВЪТЕБОТОБЕИНОГОБАНЕДНАСАМЪ

СТН **Г**НОУСЛЫШИМЛТЯКРАБЪСВОИХЪ

ИАКОБЛГНИИУЛЪКОЛЮБЕЦЬБЕГЪСИТЕГЪ
 ТЪСЪИМЛТЪВЪ ИДАРОВАННЕВОСТАВ
 МЛТЪБЕДНДШМЪНАШНАМЪДАРУ
 МЛТЪСПСЕ ИЖЕИМННЪОПСЕ ИНЕД
 ГИОГОНА ИКОЕДИНЪБЛГОСЪРДЪ **И**

СТН ИАПЛНМОЛНТЕСА ОРАБЪХЪСВОИХЪ

РСЕГДАПРПТЪКАЮЩИМАТЪБЕБЕО
 СТАМНЪСВЪТЛОСТЪОЦННЪИ

цнкрѣпцнхъши ѿсѣтихъбѣхъте

БОЛШЕГО НАКОНЦА И ТЕЛН СТИ

СТИМУНЦИМОЛНТЕСА ОРАБѢХЪСМОНХЪ

НАНБОВЪНДОСТЕ·КРЕ·НѠАНЕ·САВАНМЕ

рече Стефанъ полже кте рама не съ

АКАКНЕМЪ ХЕΩΝΤΗΣ ΟΤΡΙΦΟΝΟΜЪ ΤΖ

А ЖЕ СШЕДШЕ СЯ НА МЪСПОСОБСТВУ

ИТЕ СТИ СТИ И МѸНЦИ МОЛИТЕСЯ

сРАБѢДЪСВОИХЪ. **Н**А ЗЕМЛИ ПОДЪ ВИЗЪ

СТЕСА ФЕКЛОИЛАРИНА ЕЩЕ ЖЕ АРТЕМИИ

МОЖЬЕНОСЕЦЬ НДИНЕСНЕСИКНАМАДПРИ

УМОЛШЕ БОЛШЕ ПОСВОБОДИТЕ КНА

СЪПОМНА АНЪТЪ: **Е**АА **А**КЖБСІСЪІЕАФЕРИ

1870

ПАКТИТЕ ПОДЪИКАСА ПРЕЛЕСТЬЕЗЕ

ЖЕЛТЕНЬКАГО ИСЪВАРВАЮЩАГО АГНЕЦЮ

ДВѢ СЪЕДНѢЮЩЕ СЯ ДВѢ НАДЪ

Дипломъ Устава. **И**мѣ. **Д**ВУБСКЫЙ ПОГО

ТѢТѢ БѢШНИИ ЛИЦІДЪ БО ТѢМ ЖЕ МІЛІМЪ

ЛАТИНЕДОСТОИНИИРАБСТВОИИЗБАВНИИ

СВѢДСАКОГО НЕДУГА И ЦѢЛАСЕГО ѿНЕ

ДѢКАДШІВНАГО И ТЕЛЕСНАГО. ПѢ В І РАДО

ІСЪГГѢ КИТАЙ СЛАВІШАСЯ ТЪМА БѢДЪ

ДИНЪ ГЛАҢЕ И ТІАД АБЛАКО ДІАКОИЗБАВИ

ТЕЛО БѢГЛАСѢ ХВАЛЕНИИ ИСТИННЫМЪ ДУХО

Есть Г. похвалы и калтекръ

Помоги намъ и въ нашеи божехъ власти

1. **ПРЕДЪВЪВЕДЕНИЕ**

ИЗТОМУ ПРИПАДАЮЩИИ ЗАКОНАТОМУСЕМУ

ЗАНЪ И ПОЛОЖЕНЪ ИЛОТНЮ РАЗУЧШАНН

ЛЕСТЬ ДОЛО СЛУЖЕНИИ СТИ

и не себѣ окслюшимъ краѣтѣ своихъъаа

ЛАЩИХСАТОЕЪ. **П**ОПЛАД, ЕМЪ ТАКОЖЕ

И СЪ ПЛАТИНА МАГОШЕ КАМЕНЬ ТИЗЪ

...иже въ шестомъ году царствования...

ПРАВОСЛАВІЕ ПРАВЕДНОСТЬ

ЛОЖЕНЪ БЫ СТРАШНО ПОРАСПАТОИ ЕСТЬ

Гноу слыши мѣтѣ рабѣ своихъ молаши

Да оуди мѣтѣ радости и держа
ше пѣхъ и персты гробѣа и да же
положиша тогда оути и нѣси фѣтѣ
гробѣа къ плащанице тѣбѣише. **Сти**

Гноу слыши мѣтѣ рабѣ своихъ молаши

хъ а тобѣ. **Р**допне мѣтѣи сеи да и кѣ
и нѣи блѣнѣако. сѣмѣи сѣмѣи поемѣи
ше твоего оути ка слезѣ радости и ѿверже
и не мѣтѣи падаша и плакавши. **Сти**

Си и стаи моли тѣсѣ рабѣхъ своихъ

Си и николае испиродоне помози
сѣ рама не и паде прѣне. не рѣи сѣ
и нѣи а нѣи фѣи бѣи то а нѣи терпѣни

и о акѣе да и болаша и хѣи бѣи тѣи ѿ
бола хѣи и скорѣи. **Сла** **и** нѣи

Ри пѣтѣи нѣи сѣи да и нѣи сѣи сѣи

по тѣи сѣи по мѣтѣи да и жерѣи кѣи при да и да
всѣгда ѿдѣи ша ѿ сѣи бѣи мѣтѣи болаше мѣтѣи
сприимѣи нѣи тѣи еи. **Та** **О** ктѣи нѣи

Пакѣи пакѣи мѣтѣи рабѣхъ своихъ молаши

Иако да гѣи бѣи нѣи ша по сѣи тѣи нѣи по мѣтѣи
ѣи тѣи сѣи гора бѣи и кѣи гѣи по мѣтѣи

О ѿпѣи сѣи тѣи мѣтѣи сѣи а ко прѣи сѣи еи нѣи
хѣи тѣи сѣи нѣи и нѣи тѣи гѣи по мѣтѣи

О тѣи сѣи тѣи нѣи сѣи сѣи а кѣи сѣи бѣи нѣи сѣи
кѣи мѣтѣи жѣи гѣи по мѣтѣи

Памѣи **Та**и **Р**ако сѣи держитѣи да и сѣи
ѣи тѣи сѣи сѣи мѣтѣи бѣи рабѣхъ своихъ молаши
и нѣи сѣи рабѣхъ своихъ молаши и нѣи сѣи

рабѣхъ своихъ молаши болаша гѣи нѣи сѣи
тѣи сѣи мѣтѣи простѣи рабѣхъ своихъ молаши
и нѣи сѣи рабѣхъ своихъ молаши и нѣи сѣи
сѣи сѣи нѣи сѣи нѣи сѣи нѣи сѣи

изапрѣтъ дху болѣзненому и остави
 неговсакъ недугъ. и всакъ соблазнъ и вса
 крѣсть. и всакъ ѿгнь и змиѣ всакую съ
 щю. ѿ немѣ прегрѣшенъ беззаконне. ѿстави
 прости свои мѣтѣ колюбемъ. епѣи ѿсти
 ѡи. и всемоу създанию своему. мѣтѣ ами
 всѣхъ стѣхъ твоихъ. и ѿпрѣи въ кнѣ
 та ко гла. ѿ **З**астѣпнице крѣтъ и мо
 лебни. не постыдѣна ходѣице кѣ творцу
 не преложна. не презри грѣшнѣхъ мо
 лебни. не предѣри. и ко бл҃га. и по мощь
 ашю. ѿ трѣно вопиющѣхъ ти. оу скорѣна
 мѣтѣхъ. и по тѣи. сѣна. и оу моленне. за
 стѣпнице. прѣхъ тѣхъ. **пѣ** **З**іри
Сѣ. и ѿзѣ. и тѣ. и на полѣ. и ѿрѣ. сѣ. и жѣ. и мѣ
 мѣ. и грѣ. и ѿ трѣ. и не родѣ. и ѿ безѣ. и жѣ
 и ѿ мѣ. и сѣ. и тѣ. и и посреѣ. и жѣ. и пла. и не

ТАКО ГЛА О ЗАСТУПНИЦЕ КРЪТЯНО
 МЪ НЕПОСТЫДНАЯ ХОДАНИЦЕ КЪ ТВОРЦЮ
 НЕ ПРЕЛОЖНАЯ НЕ ПРЕЗРИ ГРѢШНЫХЪ МО
 ЛЕНИИ НО ПРЕДВАРИТАКО ВАГА НА ПОМОЩЬ
 АШО ВЪРНОВИЮЩИХЪ ТИ ОУСКОРИ НА
 МА ТЫ И ПОТѢИСА НА ОУМОЛЕНИЕ ЗА
 СТУПНИЦЕ ПРИХУЩАЮЩАХЪ ПѢ ЗІРМО

СЛАВЪ ДА БУДЕ НА ПОЛНДЪНЪ ВСА ЖИВЪ
МЪ ГРНЕШ ТРОИЦЕ РОДИША БУДЕЖЕ
И СЛАВЪ БУДИ ПОСРЕДЪ ЖЕ ПЛАМЕНЕ

[illegible]

СТІІА ПЛАНМОА НТЕСА ОРАБѢХЪ СВОИХЪ
МУНИЦЫ ВІХЪ И АПЛИЛИКЪ ВАРФОЛОМЕЮ
 И ТЫМАРКОСЪ СНИМАНМОЪ ФИЛИПЕВЪ И
 ЗНИЧЕ ПРИИДНТЕ К НАМЪ ДОБАВИ И ДЖ
 ЦАГО ВЪСТАВИТЕ ЯКО ДАСНАМЪ БЛАГОУ
 ВСѢХЪ БА **СТІІ** **СТІІ** СЦІНОМУ НИИ

ПѢКИ ВОСПѢВАЮ НИКОЛАЕ ДѢАСТА
 СЛАВНЗГО И ЦѢЛТЕЛА НА РАСТАС
 ИХРАБРАГО МУНИКА И НЕОСАНОМ

ага агньца· раздробенъ· аго по сѣставомъ
терпелъ· въ бо съидше· молитъ· а заво
лашаго· **С**ти **С**ти мѹнци· молитъ· са
врабѣхъ· своихъ· **К**рѣпци· и стрѣци·
въ мѹтенихъ· а исповѣдаши· многы·
бо аѣзми· подѣасте· нынѣ· бо аѣраго·
ѣлѣте· прокѣпне· великыи· съславны
мѹтѣ· фѣомѣ· ꙗко· до· стѣно· в а съ· въ·
аѣмъ· **С**ла· **П**ри· зрѣ· по· е· то· мѹнѹхъ·
пѣмъ· аѣмъ· не· да· и· по· мо· щь· к· то· въ· ве· пи
ю· фи· мѣ· по· и· мѣ· но· ба· ни· ю· ти· стѣ· да· за· ра
и· стѣ· тѣ· а· ꙗ· сѣ· лѣ· нѣ· тѣ· же· ле· жа· и· сѣ· на
ѣ· кѣ· стѣ· аѣ· хѣ· да· и· при· **І**ни·

До· у· та· и· па· дѣ· шѣ· мѣ· сѣ· ре· о· у· тѣ· шѣ· нѣ·
ѣ· и· да· и· сѣ· ко· ро· нѣ· ра· зѣ· шѣ· и· стѣ· рѣ· и· прѣ· та
ѣ· а· та· и· ма· шѣ· бо· де· рѣ· но· ве· нѣ· мно· го·
ѣ· а· и· при· ба· нѣ· жо· шѣ· сѣ· акѣ· ꙗ· ко· во·

7
и· стѣ· ни· нѣ· сѣ· во· е· мѣ· нѣ· и· въ· сѣ· хѣ· те· о· рѣ·
Пѣ· и· **І**рѣ· **Е**ѣ· не· шѣ· ѣ· гнь· нѣ·
кѣ· дѣ· те· мѣ· е· а· рѣ· и· сѣ· кѣ· мѣ· сѣ· шѣ· да· го· и·
пѣ· мѣ· на· хѣ· да· прѣ· ло· жѣ· ша· го· ба· го· те·
вѣ· са· да· та· и· и· прѣ· во· зѣ· но· сѣ· те· го· вѣ· ки·
Сти **Г**и· нѣ· сѣ· бе· о· кѣ· слѣ· ши· мѣ· тѣ· ѣ· ра· бѣ· хѣ·
Ра· ко· хѣ· к· те· въ· прѣ· тѣ· ка· ю· ши· да· не· по· сѣ·
мѣ· мѣ· сѣ· мѣ· тѣ· тѣ· во· е· ꙗ· ра· да· и· бѣ· жѣ· ве· нѣ· и·
не· и· зѣ· ре· у· е· нѣ· ны· к· то· въ· бо· ны· и· прѣ· тѣ·
кѣ· а· е· мѣ· мѣ· тѣ· въ· и· прѣ· мѣ· ло· щѣ· мѣ· ѣ· же·
ни· бе· на· шѣ· бе· сѣ· зѣ· нѣ· стра· жо· ша· го· **С**ти
Сти· и· стѣ· рѣ· ци· по· стѣ· ни· ци· мо· лѣ· те· са· ѣ· ра·
Бжѣ· ве· ни· и· стѣ· рѣ· ци· въ· кѣ· нѣ· тѣ· по· ло· же· нѣ·
и· ѣ· ба· а· ти· бжѣ· ве· но· ю· ба· гѣ· тѣ· ю· к· не·
прѣ· тѣ· ка· ю· ша· ꙗ· и· по· стѣ· ни· ки· въ· сѣ· у· да·
и· въ· по· ло· щѣ· хѣ· прѣ· шѣ· да· ꙗ· въ· са· да·
Сти **С**ти· мѣ· нѣ· мо· лѣ· те· са· ѣ· ра·

На земли во плоть шагоша · благосердн
 я радни · вели · да освободитъ · дама
 прииде · теи · м · падающе · зло · со ·
 и · страхом · въ · до · н · е · м · въ · к · ст · творн ·
 въ · бо · ла · ша · го · ра · ба · с · во · его · **сти**
сти · и · а · п · л · и · мо · ли · те · с · я · с · о · ра · б · ѣ · х · а · с · я ·

НЕ СЛЫШАЮЩИЕ СЛОВА БОЖΙΑ И НЕ
 ПОДОБИЛИСЯ ЗАКОНУ БОЖИЮ
 ВОСНУВШИ НА СВОИМЪ СЕРДЦАХЪ
 НЕ ПОСЛУШАВШИ ГЛАГОЛА БОЖИЯ
 СЛЫШАЮЩИЕ СЛОВА БОЖΙΑ И НЕ
 ПОДОБИЛИСЯ ЗАКОНУ БОЖИЮ
 ВОСНУВШИ НА СВОИМЪ СЕРДЦАХЪ
 НЕ ПОСЛУШАВШИ ГЛАГОЛА БОЖИЯ
 СЛЫШАЮЩИЕ СЛОВА БОЖΙΑ И НЕ
 ПОДОБИЛИСЯ ЗАКОНУ БОЖИЮ
 ВОСНУВШИ НА СВОИМЪ СЕРДЦАХЪ
 НЕ ПОСЛУШАВШИ ГЛАГОЛА БОЖИЯ

B. Smith

